

Bescherelle

 AVEC UN PODCAST EN
10 ÉPISODES



CHRONOLOGIE

L'HISTOIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Préface de Jean Pruvost



Bescherelle

CHRONOLOGIE

L'HISTOIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Préface de Jean Pruvost

■ **Frédéric Duval**

Professeur de philologie romane à l'École nationale des chartes-PSL

■ **Jacques Dürrenmatt**

Professeur de philologie, poétique et stylistique à Sorbonne Université

■ **Gilles Siouffi**

Professeur en français classique et moderne à Sorbonne Université

■ **Agnès Steuckardt**

Professeure en sciences du langage à l'Université Paul-Valéry Montpellier



Les auteurs

Jean Pruvost : Préface et enregistrements audio.

Frédéric Duval : La préhistoire du français (– 4000 au IX^e siècle),
Un dialecte devenu langue (IX^e-XV^e siècle).

Gilles Siouffi : Le foisonnement de la Renaissance (XVI^e siècle),
Le règne du bon usage (XVII^e-XVIII^e siècle).

Jacques Dürrenmatt : Un enjeu national (XIX^e siècle)

Agnès Steuckardt : L'âge démocratique (XX^e-XXI^e siècle).

Conception et mise en page : Laurent Romano

Édition : Marie-Gabrielle Houriez

Iconographie : Hatier Illustration (Lucie Marmey, Jeanne Guyonvarch) et Clémence Zagorski.

© Hatier, Paris 2022

Sous réserve des exceptions légales, toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite, par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par le Code de la Propriété Intellectuelle. Le CFC est le seul habilité à délivrer des autorisations de reproduction par reprographie, sous réserve en cas d'utilisation aux fins de vente, de location, de publicité ou de promotion de l'accord de l'auteur ou des ayants droit.

Préface

« La chronologie a soin de marquer les jours
& les années où les plus grands événements sont arrivés. »

Antoine Furetière, *Dictionnaire universel*, 1690.

Et si nous commençons par raconter brièvement l'histoire d'un mot qui nous est si précieux, la « chronologie » ? En véritable passeport pour un voyage dont le thème est la langue française, une langue parlée sur les cinq continents, pareil terme s'affiche assurément avec une tonalité attrayante.

De fait, lorsqu'on nous signale qu'il est issu du latin *chronologia*, avouons-le, on n'a pas appris grand-chose ! Si l'on souligne en revanche qu'avant d'entrer en langue française en 1579, il est attesté en latin en 1532, formé à partir du grec *khronos* (le temps) et *logos* (discours, étude), on en sait déjà un peu plus. Enfin, apprendre qu'en amont, il pourrait venir d'une racine indo-européenne, *gher* (saisir, tenir), ou encore d'un mot d'une ancienne langue persane, l'avestique *zrvan* (temps, durée), nous voilà alors bénéficiant d'un éclairage plus intense. Le constat s'impose : quel que soit le mot ou le fait de langue, il nous faut voyager dans une chronologie.

Quelle définition en est judicieusement donnée par l'Académie française dans la dernière édition de son dictionnaire ? « Science qui a pour objet la datation des événements historiques. » Or comme il s'agit d'un dictionnaire riche de neuf éditions depuis 1694 – quelle chance pour raconter l'histoire de la langue française ! –, en sa première édition on bénéficie déjà d'exemples pérennes : « Exacte chronologie. Il scait bien la Chronologie. » Repérons aussi qu'en aval, en 1820, Michelet donnait un sens tout personnel au mot dans son *Journal* : « Je ne sais à quoi je pense aujourd'hui, j'oublie la chronologie de toute ma semaine », mais notons aussi qu'en 1838 dans ses *Mémoires d'un touriste*, Stendhal exprime le besoin d'en proposer une : « Voici une petite chronologie. 1200 Gothique ; 1260 Gothique orné ou fleuri... » Aucun doute, offrir une chronologie représente bien un outil à la fois personnel et collectif permettant de se repérer dans un savoir. Or le premier de tous, puisqu'on s'exprime en français, reste bien l'histoire de notre langue.

Ainsi, en égrenant les dates essentielles, commencer par ce que nous avons appelé « La préhistoire du français » puis, la langue française étant née, poursuivre avec le français au Moyen Âge, ayant son prolongement avec « Le foisonnement de la Renaissance », juste avant l'âge classique, c'est-à-dire les ^{xvii}e et ^{xviii}e siècles, s'imposait. Ce sont là les solides fondations du français. Aborder ensuite, en toute proximité à l'échelle du temps, le ^{xix}e siècle, perçu comme « Un enjeu national », pour arriver à ce qu'on a intitulé « L'âge démocratique », tel est bien le cadre dynamique d'une langue qui, par définition, ne cessera jamais d'évoluer.



Que ces différentes périodes soient confiées à d'incontestables spécialistes que j'ai eu grand plaisir à rassembler dans ce superbe voyage, c'est à l'arrivée synonyme d'une absolue délectation, celle d'offrir à tous un outil pour rêver et se repérer.

Pour le mot «chronologie», les auteurs de mots croisés proposent: «Science qui date»... Prenons-les au mot, une chronologie de l'histoire de la langue française date en effet dans une vie: toute personne s'exprimant en français, aussi cultivée soit-elle, ne sera plus la même lorsqu'elle aura cette chronologie en mains!

Jean Pruvost,
Prix de la francophonie de l'Académie française (2019)

Un podcast en 10 épisodes

L'achat de ce livre vous permet d'accéder gratuitement à un podcast en 10 épisodes de Jean Pruvost sur l'histoire de la langue française.



Tous les fichiers audio sont accessibles sur bescherelle.com et sur toutes les plateformes.



Le français avant le français

De l'indo-européen au français enfin écrit



La normalisation de la langue

Du français classique aux premiers dictionnaires



Les néologismes, un élan pour la langue

Du Moyen Âge à nos jours



Le français et l'anglais

Des amours complices et contrariés



Nos ancêtres les Arabes et les Italiens

Les emprunts du français à l'arabe et à l'italien



La langue française, langue de la modernité

Les enjeux du lexique scientifique et technique



L'enseignement de la langue

Des Gaulois à nos jours



Du jeu dans la langue

Les expérimentations de la langue française



Langue, politique et institutions

De Charlemagne à Villers-Cotterêts



La francophonie

Richesse et avenir de la langue française

Avant-propos

Élaborer une chronologie est toujours un défi à cause de la difficile sélection des dates et des événements qui y figurent, *a fortiori* lorsqu'il s'agit de l'histoire d'une langue. Il n'est pas toujours possible, en effet, de rendre compte des évolutions d'une langue en les rattachant à des moments précis de l'histoire. De plus, les territoires où le français a été parlé, dans le temps, ont beaucoup varié, et d'autres langues ont pu y être également présentes. À cela s'ajoute le fait qu'il faut évoquer la présence du français sur les cinq continents.

Ce que nous avons voulu faire

Armés de l'idée de chronologie comme d'une boussole, nous avons voulu relever le défi et entreprendre ce voyage à travers le temps et l'espace. Cette histoire de la langue française commence donc il y a plus de 6000 ans avec les premières invasions venues d'Asie. Elle met en lumière un parcours qui va des premières langues parlées, gaulois et latin, jusqu'au français parlé et écrit de nos jours en France et dans le monde.

Bien sûr, cette histoire mêle l'évolution de la langue elle-même à l'histoire des événements politiques, culturels et sociaux dont elle est indissociable. Au fil des siècles, l'accent est mis sur les échanges avec les langues de France et d'ailleurs. Et la variété des univers sociaux et des formes de langue évoqués laisse apparaître une histoire complexe et foisonnante à la fois. Les dates et les événements qui forment les entrées de l'ouvrage apportent un éclairage historique original sur des thèmes toujours très actuels : les emprunts à d'autres langues, les dialectes, l'argot, la création littéraire, l'enseignement de la langue à l'école, le rôle des institutions politiques, le français hors de France...

Comment l'ouvrage est organisé

L'ouvrage comprend six parties correspondant à des grandes périodes historiques, l'ampleur de certaines justifiant qu'on leur consacre plus de dates que d'autres. Brièvement introduite, chaque partie nous fait parcourir, de date en date, l'histoire de la langue. Chacun des événements est raconté de manière vivante et mis en perspective de façon que le lecteur en perçoive les enjeux. Des documents et des encadrés viennent compléter et préciser ce récit. En fin de partie, des dossiers permettent d'évoquer des thèmes marquants : les dialectes du français au Moyen Âge, le français classique des ^{xvii}^e et ^{xviii}^e siècles, la colonisation ou les dictionnaires au ^{xix}^e siècle, le cinéma au ^{xx}^e siècle...

À l'issue de ce travail, nous tenons à remercier toutes celles et tous ceux qui nous ont apporté leur concours, leur soutien et leurs conseils, et nous vous souhaitons, à vous qui découvrez cet ouvrage, une très bonne lecture.

Les auteurs

Sommaire

– 4000 au IX^e siècle

La préhistoire du français



INTRODUCTION • FRISE CHRONOLOGIQUE	14
– 4000 Des tribus indo-européennes s'implantent en Europe occidentale.....	18
– 800 Les Celtes introduisent une nouvelle culture et une nouvelle langue.....	20
– 58 à – 51 César conquiert la Gaule où la pratique du latin se diffuse.....	22
361 La christianisation gagne les campagnes.....	24
486 Le roi franc Clovis étend son royaume jusqu'à la Loire.....	26
650-750 Le latin des grammairiens n'est plus compris.....	28
789 Charlemagne et Alcuin réforment le latin.....	30
Début du IX^e siècle Les gloses de Reichenau expliquent les mots de la Bible latine.....	32
813 Le concile de Tours veut que les « illettrés » comprennent les sermons.....	34
Dossier La latinisation de la Gaule.....	36
Dossier Les langues romanes de la France médiévale.....	38



IX^e-XV^e siècle

Un dialecte devenu langue



INTRODUCTION • FRISE CHRONOLOGIQUE	42
842 Les <i>Serments de Strasbourg</i> s'écrivent en français	46
Vers 881 La <i>Séquence de sainte Eulalie</i> est le premier récit conservé en français	48
911 Charles III cède la Normandie aux Vikings	50
1066 Le français envahit l'Angleterre à la suite des Normands	52
1090-1100 La littérature française offre ses deux premiers chefs-d'œuvre	54
1180 Conon de Béthune est critiqué pour avoir employé des mots d'Artois	56
Vers 1202 La prose entre en littérature	58
1230-1260 La Bible et le droit romain sont traduits en français	60
1235-1245 Les documents juridiques en français se multiplient	62
1265 L'Italien Brunetto Latini écrit en français le <i>Livre du Trésor</i>	64
1330 La chancellerie royale adopte le français	66
1354-1356 Pierre Bersuire traduit l' <i>Histoire romaine</i> de Tite-Live	68
Vers 1365 Un traducteur lorrain des Psaumes se désole des imperfections du français	70
1396 Les Anglais apprennent le français dans des <i>Manières de langage</i>	72
1444 Le parlement de Toulouse tient ses registres en français	74
1455 La bande des Coquillards livre son jargon lors d'un procès	76
1462 François Villon pastiche l'ancien français	78
1476 Barthélemy Buyer publie le premier livre imprimé en français	80
Dossier Les différents noms de la langue française	82
Dossier Les dialectes du français au Moyen Âge	84



XVI^e siècle

Le foisonnement de la Renaissance



INTRODUCTION • FRISE CHRONOLOGIQUE	88
1523 Lefèvre d'Étaples publie la première traduction intégrale de la Bible.....	92
1529 Geoffroy Tory redessine les lettres du français.....	94
1530 Le futur Collège de France développe la connaissance des langues.....	96
1530 L'Anglais John Palsgrave publie la première grammaire française.....	98
1532 Dans <i>Pantagruel</i> , Rabelais multiplie les inventions linguistiques.....	100
1534 Jacques Cartier explore les bouches du Saint-Laurent.....	102
1539 L'ordonnance de Villers-Cotterêts fait du français la langue de la justice.....	104
1541 Jean Calvin conforte la place du français dans le culte protestant.....	106
1542 Louis Meigret veut simplifier l'orthographe.....	108
1549 Joachim Du Bellay exhorte les poètes à n'écrire qu'en français.....	110
1552 Ambroise Paré choisit le français pour écrire ses ouvrages médicaux.....	112
1565 Pey de Garros lance le mouvement de la renaissance occitane.....	114
1578 Henri Estienne s'inquiète de l'influence de l'italien sur le français.....	116
1580 Montaigne publie en français la première version de ses <i>Essais</i>	118
Dossier Latin et français : un couple en crise	120
Dossier À la recherche du « français »	122



XVII^e-XVIII^e siècle

Le règne du bon usage



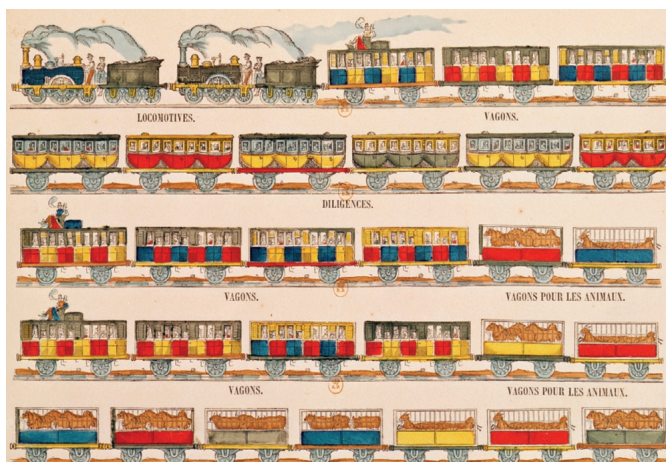
INTRODUCTION • FRISE CHRONOLOGIQUE	126
1602 Le futur Louis XIII dit ses premiers mots.....	130
1605 François de Malherbe devient le chantre du purisme.....	132
1606 Le <i>Trésor de la langue française</i> valorise le français contre le latin.....	134
1608 La marquise de Rambouillet ouvre son salon aux précieux.....	136
1628 Le <i>Jargon</i> d'Ollivier Chereau met à l'honneur la langue populaire.....	138
1635 La toute nouvelle Académie française commence à travailler.....	140
1637 René Descartes fait du français une langue philosophique.....	142
1647 Claude Favre de Vaugelas théorise le bon usage.....	144
1660 La grammaire de Port-Royal propose une analyse logique de la langue.....	146
1665 Le <i>Journal des savants</i> est rédigé en français.....	148
1685 Contraints à l'exil, les protestants diffusent le français en Europe.....	150
1690 Le <i>Dictionnaire universel</i> de Furetière recense les mots techniques.....	152
1694 L'Académie française fait paraître la première édition de son dictionnaire.....	154
1714 Le français est choisi comme langue diplomatique.....	156
1727 Émilie du Châtelet traduit les œuvres de Newton.....	158
1732 Un nouveau journal diffuse le français en Suisse.....	160
1750 Denis Diderot lance son projet d'encyclopédie.....	162
1751 L'abbé Prévost traduit un roman de Samuel Richardson.....	164
1757 Une chanson est le premier texte créole noté à l'écrit.....	166
1763 La France perd ses possessions canadiennes.....	168
1764 Un compagnon vitrier écrit son autobiographie sans être allé à l'école.....	170
1769 La France introduit la langue française en Corse.....	172
1782 Berlin se demande pourquoi le français est la langue de l'Europe.....	174
1792 Les registres de naissance sont confiés aux officiers d'état civil.....	176
1794 L'abbé Grégoire veut anéantir les patois.....	178
1798 Un supplément est ajouté au <i>Dictionnaire de l'Académie française</i>	180
Dossier Le français classique	182
Dossier Le français au-delà des mers	184

XIX^e siècle

Un enjeu national



INTRODUCTION • FRISE CHRONOLOGIQUE	188
1800 Madame de Staël réclame une langue nouvelle en politique.....	192
1802 Chateaubriand efface la distinction entre langues poétique et prosaïque.....	194
1803 Un manuel de cacographie met l'orthographe au premier plan.....	196
1804 Le Code civil fait entrer une nouvelle langue dans l'usage commun.....	198
1812 L'enquête préfectorale sur les langues de l'Empire s'achève.....	200
1827 L'arrivée du chemin de fer impose un nouveau lexique.....	202
1833 La loi Guizot réglemente l'enseignement du français.....	204
1835 L'édition du <i>Dictionnaire de l'Académie</i> fait des mécontents.....	206
1842 Les frères Bescherelle publient leur manuel de conjugaison.....	208
1842 Avec <i>Les Mystères de Paris</i> , l'argot est sur toutes les langues.....	210
1856 Victor Hugo veut libérer la langue française.....	212
1859 François-Victor Hugo retraduit l'œuvre de Shakespeare.....	214
1867 La constitution canadienne officialise le bilinguisme.....	216
1873 George Sand ne veut pas qu'on touche à « sa » ponctuation.....	218
1882 Jules Ferry rend l'enseignement du français obligatoire.....	220
1886 Pour Arsène Darmesteter, la langue est un organisme vivant.....	222
1897 Mallarmé met en danger phrases et vers.....	224
1899 Pierre de Coubertin impose le français comme langue olympique.....	226
Dossier La langue française et la colonisation	228
Dossier La folie des dictionnaires	230



XX^e-XXI^e siècle

L'âge démocratique

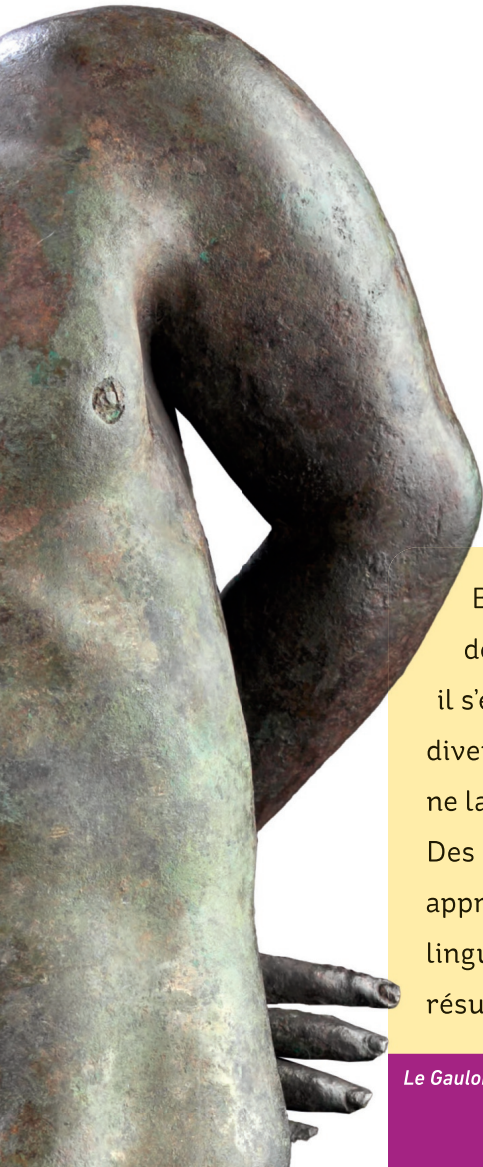


INTRODUCTION • FRISE CHRONOLOGIQUE	234
1901 Le ministère de l'Instruction publique veut simplifier l'orthographe	238
1905 Le <i>Petit Larousse illustré</i> sème à tout vent	240
1911 Ferdinand Brunot crée les Archives de la parole	242
1914 Le français est la langue de communication de la Grande Guerre	244
1925 Les mots croisés entrent dans le journal	246
1932 <i>Voyage au bout de la nuit</i> fait entrer le style parlé en littérature	248
1947 Raymond Queneau explore les registres de langue	250
1951 La loi Deixonne favorise l'étude des langues et des dialectes	252
1954 Un français élémentaire est proposé aux enseignants	254
1955 Un latiniste invente le mot <i>ordinateur</i>	256
1962 Le français n'est plus langue officielle en Algérie	258
1968 La jeunesse écrit ses revendications sur les murs	260
1970 La francophonie s'organise	262
1971 Le premier volume du <i>TLF</i> paraît	264
1974 La loi 22 fait du français la langue officielle du Québec	266
1977 <i>Laisse béton</i> diffuse le verlan	268
1980 L'Académie française élit sa première académicienne	270
1984 Le monde du travail se met à la langue du management	272
1990 Le Conseil supérieur de la langue française s'attaque à l'orthographe	274
1992 Lé SMS Develop 2 nouvL pratik 2 lékri	276
1994 La loi Toubon lutte contre l'usage de l'anglais dans l'espace public	278
1999 Les noms de métiers se féminisent	280
2003 La langue des cités crève l'écran	282
2008 L'écrit s'emballe sur les réseaux sociaux	284
2017 L'écriture inclusive suscite de vives polémiques	286
2019 La Justice fait ses adieux au latin	288
2022 La Cité internationale de la langue française est inaugurée	290
Dossier La langue française au cinéma	292
Dossier Les emprunts : le goût des autres	294
Bibliographie	298
Index	299

– 4000 au IX^e siècle



La préhistoire du français



Bien avant que le français n'apparaisse, des langues ont été parlées sur le sol où il s'est développé. Des peuples aux langues diverses s'y sont succédé, certaines ne laissant que des traces ténues. Des contacts entre ces langues, de leur apprentissage inégal, des innovations linguistiques auxquels elles ont conduit résulte une langue romane : le français.

Le Gaulois captif, fin du 1^{er} siècle av. J.-C.

La préhistoire du français

Des origines indo-européennes

L'histoire linguistique d'un pays est profondément liée à celle des peuples qui ont occupé son sol. Le peuplement le plus ancien du nord de la France, où s'est d'abord développé le français, est mal connu. Des tribus parlant une ou des langues de la famille indo-européenne s'y sont sans doute installées (► – 4000) avant la venue, entre les VIII^e et I^{er} siècles avant notre ère, de Celtes (► – 800), dont la langue est aussi indo-européenne. Ces Gaulois, comme les appellent les Romains, ont laissé un héritage linguistique notable, d'autant que le gaulois continuera d'être pratiqué à côté du latin jusqu'au IV^e siècle au moins.

Le latin explose

Tel qu'il est aujourd'hui enseigné, le latin est une langue extrêmement standardisée et supportant peu la variation. Dès la conquête de la Gaule par Jules César (► – 58), ce n'est pas ce latin écrit cultivé qui se diffuse à l'oral au sein des communautés gauloises mais celui des soldats et des commerçants. La christianisation de l'Empire romain (► 361) accroît encore l'écart entre le latin classique et celui parlé des nouveaux locuteurs : afin d'évangéliser les populations rurales, les clercs emploient un latin riche de mots et d'expressions spécifiquement chrétiennes, mais surtout ils recourent à un style simple pour être compris. La différence entre les variétés les plus éloignées du latin, entre l'écrit cultivé et l'oral quotidien populaire, ne cesse de se creuser jusqu'à l'explosion du système linguistique : le locuteur illettré ne parvient plus ni à parler ni à comprendre le lettré (► 650-750).